

Forum per l'italiano in Svizzera (瑞士意大利语论坛)

Dr Alexander Ressos, TEP

Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),

Solicitor (England & Wales)

Forum per l'italiano in Svizzera (瑞士意大利语论坛) 于 2012 年 11 月 30 日在提契诺州和格劳宾登州的倡议下于苏黎世成立。其宗旨是 “la corretta collocazione dell'italiano nel quadro del plurilinguismo costituzionale della Confederazione elvetica e la promozione della lingua e cultura italiana in Svizzera”, 即在瑞士联邦宪法所确立的多语制框架内为意大利语确立恰当的地位，并在瑞士推广意大利语言和文化。它汇集了 44 个组织，包括机构性主管部门、文化协会、大学和学校，并通过五个工作组开展工作，分别涉及：作为官方语言的意大利语、意大利语在瑞士的掌握情况、意大利及瑞士意大利语区文化、多语制与全球化的挑战，以及传播与媒体。其主席是提契诺州政府委员 Marina Carobbio Guscetti，副主席是 RSI 的 Giangi Cretti，协调人是 Aldo Bertagni。¹ 该论坛记录联邦语言政策的发展，发布有关意大利语在瑞士状况的报告，并设有一个名为 *Sportello* 的反映窗口，公民可以通过它反映联邦和各州文件中的翻译问题。它的一项宣传活动提出了一个带有挑衅意味的问题： *Una Svizzera senza italiano?*，即没有意大利语的瑞士？² 其工作与位于贝林佐纳的 Osservatorio linguistico della Svizzera italiana (瑞士意大利语区语言观察所) 的研究相辅相成，后者分析意大利语在联邦机构中的使用情况以及提契诺州的语言状况。³

1 *italianità* 的含义

italianità (意大利性) 一词在瑞士的讨论中具有特定含义。它指瑞士意大利语区的文化和语言认同, 以及这样一种主张: 意大利语是联邦国家的创始语言之一, 应在其机构中占有相应份额。在提契诺州, 这一术语在历史上带有沉重的色彩, 因为法西斯宣传曾利用 *italianità* 主张该州归属意大利, 这段历史在第 D.I 章中有所叙述。现代瑞士的用法已摆脱了这一含义。它融合了对联邦的忠诚、对意大利语言和文化的依恋, 以及一种认为本州利益在伯尔尼常被忽视的感受。因此, 关于 *italianità* 的讨论涉及联邦机构: 意大利语在行政机关、学校和全国性媒体中是被当作平等的官方语言对待, 还是被默然降格为南部的一种地区语言。

2 注释

1. Forum per l'italiano in Svizzera, “Chi siamo”, <https://www.forumperlitalianoinsvizzera.ch/chi-siamo-2/>。
2. Forum per l'italiano in Svizzera, 主页及 “Attività”, <https://www.forumperlitalianoinsvizzera.ch/> 和 <https://www.forumperlitalianoinsvizzera.ch/attivita-2/>。
3. Pandolfi 和 Casoni (见上文)。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见, 不能替代针对个案的专业意见, 亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-the-forum-per-l-italiano-in-svizzera